



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា Nation Religion King
ORIGINAL DOCUMENT / DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ៣ / ០៨ / ២០១២
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកឯកសាររឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>Sam RARA</i>

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber

Chambre de première instance

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

6 August 2012

Substantive Hearing on evidence – Day 90

Prepared by:

Matteo CRIPPA and DAV Ansan

Attendance Record
Before: Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara.
Reserve Judges: Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ.
Greffiers: Mr. Matteo CRIPPA, DAV Ansan, Mr. DUCH Phary
OCP: Mr. CHAN Dararasmey, Mr. Vincent DE WILDE D'ÉSTMAEL, Dale LYSAK, Mr. TOCH Vannarith, Mr. CHEA Phalla.
Accused: Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea, Mr. IENG Sary (from the holding cell)
Defence for the Accused: Mr. SON Arun, Mr. Jasper PAUW, Mr. KONG Sam Onn, Ms. Anta GUISSÉ, Mr. ANG Udom, Mr. Michael G. KARNAVAS.
Civil Parties: Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. LOR Chhunthy, Mr. VEN Pov, Mr. Ferdinand DJAMMEN NZEPA, Ms. CHET Vanly, Ms. MOCH Sovannary, Ms. Marie GUIRAUD.
Witness: SUONG Sikoen alias Kung alias Thorn (TCW-694)
Others: Mr. MAM Rithea (Duty Counsel), Mr. Jay GALIK,

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 9:00	Finish time: 16:05
Recess am	Start time: 10:30	Finish time: 10:50
Recess	Start time: 12:05	Finish time: 13:30
Recess pm	Start time: 14:40	Finish time: 15:00
	Total Court Time:	5 hours

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom	IENG Sary Defence	9:07	9:08
	NUON Chea Defence	12:01	12:02
Recognition of Foreign Civil Party Lawyer (Rule 22(2)(a))	TC	9:09	9:11
Testimony of Witness SUONG Sikoen alias Kung alias Thorn (TCW-694)	OCP	9:11	16:03

Summary of Proceedings

Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom

The Accused Mr. IENG Sary and Mr. NUON Chea waived their right to be present in the courtroom (Mr. IENG Sary for the whole day and Mr. NUON Chea for the afternoon session).

Recognition of Foreign Civil Party Lawyer (Rule 22(2)(a))

Mr. Ferdinand DJAMMEN NZEPA is introduced by the national Lead Co-Lawyer for the Civil Parties and recognised by the Trial Chamber for these proceedings.

Testimony of Witness SUONG Sikoen alias Kung alias Thorn (TCW-694)

The Co-Prosecutors continued their questioning of the Witness.

Record of Rule 87(3) Proceedings

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1697	D366 /7.1.8 31	00069536-					
		00069556	THHIOUN Prasith alias San				
		00082496-	THHIOUN Prasith alias San	P	00069554	00810048	00082507
		00082508	THHIOUN Prasith alias San				
		00810036-					
		00810050					

E3/1698	D154/3	00003474- 00003504 00816729- 00816743 00290754- 00290803	ការអត្ថធិប្បាយពីជីវប្រវត្តិបដិវត្តន៍របស់ ស្វង់ ស៊ីគឿន Description of SUONG Sikoeun's biography Biographie révolutionnaire de SUONG Sikoeun	P	00003501- 3502, 00003478	00816742, 00816730	00290797, 00290760
			[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ស្វង់ ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី០៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៩				
E3/42	D167	00327200- 00327211 00327212- 00327221 00327222- 00327230	[Surrogate Sheet] Written Record of Interview of witness SUONG Sikoeun by CIJ on 06 May 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'investigations M. TAN Peng Khun/TAN Jean Pierre	P	00327209, 00327210, 00327208, 00327206, 00327207	00327219, 00327218, 00327217	00327229, 00327228, 00327227
			[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ស្វង់ ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី១៧ ១២ ២០០៧				
E3/461	D91/25	00204146- 00204149 00223634- 00223638 00344698- 00344701	[Surrogate Sheet] Written Record of Interview of SUONG Sikoeun [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de SUONG Sikoeun	P	00204148	00223636	00344700
			[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ស្វង់ ស៊ីឃឿន Account of SUONG Sikoeun alias Kung alias Thorn Phnom Malai / Suong Sikoeun	P	00583628	00813097	00079025- 00079026
E3/40	3.9	00583604- 00583636 00528409- 00528410, 00813077- 00813103 00096751- 00096752, 00078986- 00079039					
			កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ស្វង់ ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី១៩ ១២ ២០០៧				
E3/1699	D91/26	00204150- 00204154 00223639- 00223643 00343361- 00343365	Written Record of Interview of SUONG Sikoeun Procès verbal d'audition de SUONG Sikoeun	P	00204153	00223642	00343365
			[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ស្វង់ ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី១៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩				
E3/101	D147	00290434- 00290439 00290440- 00290445 00290446- 00290451	[Surrogate Sheet] Written Record of Interview of witness SUONG Sikoeun by CIJ on 17 March 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin SUONG Sikoeun par CJI le 17 mars 2009	P	00290437	00290443	00290449

Oral Orders/Decisions:

- Order to bring the Accused NUON Chea (12:02) to the holding cell (waivers of the Accused IENG Sary (full day) and NUON Chea (afternoon) are attached to this written record).
- Order to bring the Accused back to the detention facility and to return the Accused NUON Chea, KHIEU Samphan and IENG Sary to the courtroom for the hearing on 07 August 2012.
- Order to bring the Witness SUONG Sikoen alias Kung alias Thorn (TCW-694) to his accommodation and to return him to the courtroom for the hearing on 07 August 2012 before 9:00am.

Orders for Adjournment of Hearing

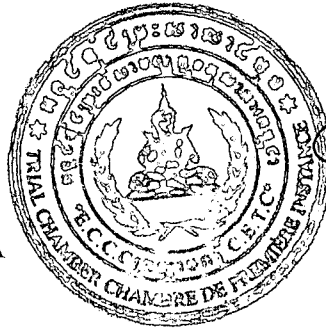
The hearing will resume on 07 August 2012 at 9:00 a.m.

Phnom Penh, 06 August 2012

Greffier



Matteo CRIPPA



Greffier



DAV Ansan